

祇園町南側地区からのメッセージ

ここは、長い歴史の中で洗練された町並み景観を、後世に伝え、かつ、魅力ある生業や生活が営めるように整備された場所です。

したがって、ここは日常生活の場であり、テーマパークではありません。

ここに住む人々の暮らしに配慮し、迷惑行為は絶対に行わないようにしてください。

また、神社仏閣は地域の人々のみならず普く一切の人々の心の拠り所であり、信仰の対象となる聖域です。

地域の人々が安心して暮らすことができ、参拝者が気持ち良くお参りできるよう公序良俗に反する行為並びに神社仏閣が定める立入禁止区域への侵入・文化財の破壊行為・火気の使用・撮影・飲食などの禁止事項を遵守してください。

【止めていただきたい迷惑行為】 ★ 住民の通報により警察官が駆け付ける場合があります。

迷惑行為①

歩いている芸妓さんや舞妓さんを止める、触る、つきまとう、無断撮影するといった行為はしないでください。

⇒ 芸妓さんや舞妓さんはマスコットキャラクターではありません。

⇒ 京舞を御覧になりたい場合は、ギオンコーナーにて、毎日午後6時又は午後7時に公演を行っています。

★ 進路に立ちふさがる行為、つきまといは、法律で30日未満の拘留又は1万円未満の料料が、

★ 手や服を引っ張る行為は、条例で6月以下の懲役又は50万円以下の罰金が規定されています。

迷惑行為②

近隣の神社仏閣、私有地（店舗や道路以外の場所）に無断で侵入したり、物を壊さないでください。

★ 無断侵入は、法律で3年以下の懲役又は10万円以下の罰金が、

★ 物の棄損は、法律で3年以下の懲役又は30万円以下の罰金が規定されています。

迷惑行為③

歩道上で待機する、写真撮影等で立ち止まる、車道にはみ出す、といった道路を塞ぐ行為はしないでください。

⇒ ここは歩行者専用道路ではありません。

⇒ とりわけ、歩道上で大勢が待機される行為や、車の通行の支障となる行為は、ここに住む人々にとって大変な迷惑となります。

★ 交通の妨害となる行為は、法律で5万円以下の罰金が規定されています。

迷惑行為④

ゴミを捨てないでください。

★ 条例で3万円以下の罰金が規定されています。

迷惑行為⑤

大声で騒がないでください。

⇒ ここに住む人々にとって大変な迷惑となります。

【ガイドの皆様へ】

皆様のゲストには、地域のルールに不慣れな方も多いため、

地域・ゲスト双方が快適に過ごせるようにするため、ゲストの方に対して、迷惑行為をしないよう周知・徹底をしてください。

(参考) 罰則規定等について

1 歩道上の待機等：道路交通法

【道路交通法】

第76条 (中略)

4 何人も、次の各号に掲げる行為は、してはならない。

二 道路において、交通の妨害となるような方法で寝そべり、すわり、しやがみ、又は立ちどまっていること。

第120条

次の各号のいずれかに該当する者は、5万円以下の罰金に処する。

10 (前略) 第76条 (中略) の規定に違反した者

2 芸妓さんや舞妓さんを止める行為等：軽犯罪法又は京都府迷惑防止条例

【軽犯罪法】

第1条 左の各号の一に該当する者は、これを拘留又は科料(※)に処する。(中略)

28 他人の進路に立ちふさがって、若しくはその身边に群がって立ち退こうとせず、又は不安若しくは迷惑を覚えさせるような仕方他人につきまとった者

※ 拘留は1日以上30日未満、科料は千円以上1万円未満を指す(刑法)

【京都府迷惑行為防止条例】

第3条 何人も、公共の場所又は公共の乗物にいる他人に対し、(中略)他人に不安若しくは嫌悪を覚えさせるような方法で、みだりに次に掲げる行為をしてはならない。

(1) 他人の身体の一部に触ること(着衣等の上から触ることを含む。)

第10条 第3条第1項(中略)の規定に違反した者は、6月以下の懲役又は50万円以下の罰金に処する。

3 ゴミのポイ捨て：京都市美化の推進及び飲食容器に係る資源の有効利用の促進に関する条例

【京都市美化の推進及び飲食容器に係る資源の有効利用の促進に関する条例】

第7条 何人も、みだりに飲料容器及び吸い殻等を捨ててはならない。

第29条 美化推進強化区域内(※)において、第7条の規定に違反して、みだりに飲料容器又は吸い殻等を捨てた者は、3万円以下の罰金に処する。

※ 祇園町南側地区の一部が指定。

4 無断侵入・棄損：刑法及び軽犯罪法

【刑法】

第130条 正当な理由がないのに、人の住居(中略)に侵入し、又は要求を受けたにもかかわらずこれらの場所から退去しなかつた者は、3年以下の懲役又は10万円以下の罰金に処する。

第260条 他人の建造物(中略)を損壊した者は、5年以下の懲役に処する。

第261条 前3条に規定するもののほか、他人の物を損壊した者は、3年以下の懲役又は30万円以下の罰金若しくは科料に処する。

【軽犯罪法】

第1条 左の各号の一に該当する者は、これを拘留又は科料(※)に処する。(中略)

32 入ることを禁じた場所又は他人の田畑に正当な理由がなくて入った者

※ 拘留は1日以上30日未満、科料は千円以上1万円未満を指す(刑法)

Message From Southern Gionmachi

This area has been maintained in order to pass the storied and sophisticated landscape of this district to future generations, and to provide locals with an attractive place to live and work.

This is therefore not a theme park, but a place where people live their daily lives.

Please be considerate of those who live here, and refrain from nuisance behavior.

Please also remember that shrines and temples are sacred sites, not only for locals but for people in general.

In order to ensure that locals are able to live in comfort, and visitors are able to pray in peace, we have prohibited acts that violate public order and morality; trespassing into restricted areas as designated by the shrines and temples; the vandalizing of cultural properties; the use of fire; the taking of photos; eating and drinking; and more. Please be sure to comply with these rules.

【Nuisance behavior we would like you to refrain from】

★ A report by a resident may result in police officers being called to the scene.

Nuisance Behavior ①

Do not stop, touch, follow, or take unauthorized photos/videos of any geiko (regional term for geisha) or maiko (apprentice geisha) you see walking around the district.

⇒ The geiko and maiko are not mascot characters.

⇒ If you would like to see a Kyomai (traditional Kyoto-style dance), there are performances held daily at 6:00 P.M. or 7:00 P.M. at Gion Corner.

★ The act of obstructing someone's path or stalking is punishable by less than 30 days of detention, or a fine of less than 10,000 yen.

★ The act of pulling someone's hand or clothes is punishable by up to six months of imprisonment or a fine of up to 500,000 yen.

Nuisance Behavior ②

Do not enter nearby temples, shrines, or private property (places other than stores and roads) without permission, and refrain from damaging any property within these sites.

★ By law, trespassing is punishable by up to three years of imprisonment or a fine of up to 100,000 yen.

★ By law, damaging property is punishable by up to three years of imprisonment or a fine of up to 300,000 yen.

Nuisance Behavior ③

Do not block the road/sidewalk by loitering on the sidewalk, stopping to take photos, stepping out onto the road, etc.

⇒ This is not a pedestrian-only street.

⇒ Acts in which large groups of people loiter on the sidewalk, and acts that obstruct the passing of cars are a particularly serious inconvenience to residents in the area.

★ By law, acts that obstruct traffic are punishable by a fine of up to 50,000 yen.

Nuisance Behavior ④

Do not throw away garbage.

★ By an ordinance, the act is punishable by a fine of up to 30,000 yen.

Nuisance Behavior ⑤

Do not make loud noises.

⇒ This can be a serious nuisance to residents in the area.

【To all guides】

Many of your guests may be unfamiliar with local rules.

To ensure the comfort both of your guests and the local community, please be sure to inform/instruct the guests beforehand not to engage in these nuisance behaviors.

(Reference) Penal Provisions, etc.

1 Loitering on the sidewalks : Road Traffic Act

【Road Traffic Act】

Article 76 [omitted] (4) It is prohibited for any person to:

(ii) lie down, sit down, crouch, or stand on a road in a manner that obstructs traffic;

Article 120 (1) A person as referred to in one of the following items is subject to a fine of not more than 50,000 yen:

(10) [omitted] a person violating the provisions of Article 76 [Omitted]

2 Acts of stopping geiko and maiko: Petty Offense Law and/or Kyoto Prefecture Nuisance Prevention Ordinance

【Petty Offense Law】

Article 1 Any person who falls under any of the following items shall be punished by detention or fine*. [Omitted]

28. Any person who stands in the way of another person, or who crowds around another person and does not move away, or who follows another person in such a manner as to cause uneasiness or annoyance

※ Detention of one day or more but less than 30 days; fine of 1,000 yen or more but less than 10,000 yen (Penal Code)

【Kyoto Prefecture Nuisance Prevention Ordinance】

Article 3 No person shall engage in any of the following acts indiscriminately in a manner that causes anxiety or aversion in others in public places or vehicles.

(1) Touching a part of another person's body (including touching over the person's clothes) .

Article 10 Article 3 Any person who violates the provisions of Paragraph 1 is subject to an imprisonment of up to six months or a fine of up to 500,000 yen.

3 Littering: Ordinance Regarding Promotion of Kyoto City Beautification and Effective Use of Resources Related to Food and Beverage Containers

【Ordinance Regarding Promotion of Kyoto City Beautification and Effective Use of Resources Related to Food and Beverage Containers】

Article 7

No person shall discard beverage containers, cigarette butts, etc., indiscriminately.

Article 29

Any person who discards beverage containers, cigarette butts, etc., indiscriminately, in violation of the provisions of Article 7, in a Beautification Enforcement Area*, will be subject to a fine of up to 30,000 yen.

※ A part of southern Gionmachi has been designated a Beautification Enforcement Area.

4 Trespassing and damage: Penal Code and Petty Offense Law

【Penal Code】

Article 130 A person who, without just cause, breaks into a residence of another person or into the premises, building or vessel guarded by another person, or who refuses to leave such a place upon demand is punished by imprisonment for not more than 3 years or a fine of not more than 100,000 yen.

Article 260 A person who damages a building or vessel of another person is punished by imprisonment for not more than 5 years.

Article 261 A person who damages or injures property beyond what are prescribed under the preceding three Articles is punished by imprisonment for not more than 3 years, a fine of not more than 300,000 yen or a petty fine.

【Petty Offense Law】

Article 1 Any person who falls under any of the following items shall be punished by detention or fine*. [Omitted]

32 Any person who without justifiable reason entered into a place where entry is prohibited or into the fields of another person

※ Detention of one day or more but less than 30 days; fine of 1,000 yen or more but less than 10,000 yen (Penal Code)

祇园町南侧地区游客须知

这里的街景凝聚了漫长历史，经过当地居民的诸多努力，我们保持了极富特色与魅力的工作与生活，同时也希望能够留存于后世。

敬请理解，这里并不是主题公园，而是普通居民的生活区。

请尊重此处居民的生活，不要有让人困扰的行为。

此外，神社佛阁不仅仅是当地居民，也是所有人内心的精神支柱，是信仰对象的圣域之所在。

为了当地居民能够安心生活，参拜者能够心情愉悦地进行参拜，请遵守各项禁止事项，不得做出违反公序良俗的行为，如不得闯入神社佛阁所规定的禁止入内区域，不得破坏文化遗产，不得使用烟火，不得在规定禁止区域内摄影、饮食等。

【停止让人困扰的行为】 ★ 如有居民举报，警察可能会出警予以处理。

让人困扰的行为①

未经许可，请勿对行走中的艺伎与舞妓进行阻碍、触摸、纠缠、擅自摄影拍照。

⇒ 艺伎与舞妓并不是吉祥物，请尊重其身份。

⇒ 如想观赏京舞表演，可以前往祇园角（Gion Corner），每天下午6点或下午7点进行演出。

★ 如有阻碍前进的行为、纠缠行为，根据相关法律处30日以下的拘留或1万日元的罚款；

★ 如有拖拽手、衣服的行为，根据当地法规处6个月以下的徒刑或50万日元以下的罚款。

让人困扰的行为②

请勿擅自闯入附近的寺院、神社、佛阁、私有地（店铺及道路以外的地方），随意损坏物品。

★ 擅自闯入，根据相关法律处3年以下的徒刑或10万日元以下的罚款；

★ 依法律规定，如有破坏公共物品等行为时，将处以最高3年监禁或最高30万日元的罚款。

让人困扰的行为③

请勿做出以下阻碍道路的行为：在人行道上为等候、拍摄等目的而逗留，步行时超出人行道范围进入车行道等。

⇒ 这里不是行人专用道。

⇒ 尤其是在人行道上大范围出现逗留行为，或妨碍车辆通行的行为，给当地居民带来了极大的困扰。

★ 妨碍交通的行为，根据相关法律处5万日元以下的罚款。

让人困扰的行为④

请勿乱扔垃圾。

★ 根据当地法规处3万日元以下的罚款。

让人困扰的行为⑤

请勿大声喧哗。

⇒ 此行为给当地居民带来了极大的困扰。

【致导游】

各位的客人，也许有很多人不熟悉当地规则。

为了让当地居民和客人双方都能够舒心地愉快，请对客人周知和贯彻，让大家不要做出让人困扰的行为。

(参考) 关于处罚规定等

1 在人行道上逗留等：道路交通安全法

【道路交通安全法】

第 76 条 (中略)

4 任何人不得有下列行为。

二 在道路上, 躺、坐、蹲、站立等方式妨碍交通。

第 120 条

下列任意行为皆处 5 万日元以下罚款。

10 (前略) 违反第 76 条 (中略) 规定者

2 阻碍艺伎与舞妓的行为等：轻犯罪法或京都府迷惑防止条例

【轻犯罪法】

第 1 条 符合下列各项之一者, 处拘留或罚款 (※)。(中略)

28 站在他人前进的道路上, 或成群地站在其身旁不愿离开, 或以让人感到困扰的方式跟随他人者

※ 指处 1 天以上 30 天以下的拘留, 1000 日元以上 1 万日元以下的罚款 (刑法)

【京都府迷惑行为防止条例】

第 3 条 任何人不得针对公共场所或对公共交通工具上的他人 (中略) 以让他人感到不安或厌恶的方式, 擅自进行下列行为。

(1) 触摸他人身体的一部分 (包括从衣着等上方触摸。)

第 10 条 第 3 条 第 1 款 违反 (中略) 规定者, 处 6 个月以下的徒刑或 50 万日元以下的罚款。

3 乱扔垃圾：推进京都市美化及促进饮食容器相关资源有效利用的相关条例

【推进京都市美化及促进饮食容器相关资源有效利用的相关条例】

第 7 条 任何人不得随意丢弃饮料容器及烟头等。

第 29 条 在美化推进强化区域内 (※), 违反第 7 条的规定, 擅自丢弃饮料容器或烟头等者, 处以 3 万日元以下的罚款。

※ 祇园町南侧地区的一部分被指定为在美化推进强化区域。

4 擅自闯入、损坏：刑法及轻犯罪法

【刑法】

第 130 条 正无正当理由, 闯入他人住所 (中略), 或者接到要求却仍旧没有离开这些场所者, 处 3 年以下的徒刑或 10 万日元以下的罚款。

第 260 条 损坏他人建筑物 (中略) 者, 处 5 年以下的徒刑。

第 261 条 除前 3 条规定外, 损坏他人物品者, 处 3 年以下的徒刑或 30 万日元以下的罚款。

【轻犯罪法】

第 1 条 符合下列各项之一者, 处拘留或罚款 (※)。(中略)

32 无正当理由进入禁止进入的场所或他人田地者

※ 拘留为 1 天以上 30 天以下, 罚款为 1000 日元以上 1 万日元以下 (刑法)

祇園町南側地區遊客須知

這裡，是經過漫長歷史中慢慢洗練出來的街道景觀，當地居民致力整修保持具有魅力的行業和生活方式，並傳遞給後世。

敬請理解，這裡並不是主題公園，而是日常生活場所。

請尊重此處居民的生活，請勿做出任何會造成困擾的行為。

此外，神社和寺廟不僅是當地人信仰的聖地，更是所有人心靈依靠的地方。

為確保讓當地居民能安心生活，並讓遊客能安心參拜，請遵守以下規定，不得做出違反公序良俗之行為，不得擅自侵入神社寺廟指定之禁區，不得破壞文化財產，不得使用火源，不得在規定禁止區域內攝影、飲食等。

【停止讓人困擾的行為】 ★ 根據居民的通報，可能會請警察到場處理。

讓人困擾的行為①

未經許可，請勿對行走的藝妓和舞妓進行攔阻、觸碰、跟蹤或擅自攝影拍照。

⇒ 藝妓和舞妓並不是吉祥物，請尊重其身分。

⇒ 若想要觀看京舞表演，每天下午6點或7點會於祇園角（Gion Corner）舉行表演

★ 依據法律規定，攔阻或跟蹤他人之行為將處以30天以下拘留或1萬日圓以下罰款，

★ 拉扯他人手臂和衣服之行為，依當地規定將處以6個月以下有期徒刑或50萬日圓以下之罰款。

讓人困擾的行為②

請勿未經許可侵入或損壞鄰近的寺廟神社和私人財產（商店和道路以外之場所）。

★ 依據法律規定，未經許可侵入他人住宅或土地將處以3年以下有期徒刑或10萬日圓以下之罰款。

★ 依日本法律規定，對於毀棄、損壞他人物品者，可處三年以下的拘役或三十萬日圓以下的罰金。

讓人困擾的行為③

請勿在人行道上等候、駐足拍照等或走出人行道進入車道等阻礙道路通行之行為。

⇒ 此處非行人專用道。

⇒ と尤其是在人行道上有大量人群在等候或妨礙交通的行為，對於當地的住戶而言會造成極大困擾。

★ 依據法律規定，妨礙交通的行為將處以5萬日圓以下的罰款。

讓人困擾的行為④

請勿亂丟垃圾。

★ 依據當地法規將處以3萬日圓以下的罰款。

讓人困擾的行為⑤

請勿大聲喧嘩。

⇒ 對於居住此地的居民而言，會是一大困擾。

【致各位導遊】

我們了解遊客可能不熟悉當地的規定。

為確保當地社區和遊客雙方都能度過舒適的時光，請確實告知您的客人不要進行任何會讓人困擾的行為。

(參考) 關於罰則規定等

1 在人行道等處等候：道路交通法

【道路交通法】

第 76 條 (略)

4 任何人不得有下列之行為。

二 在道路上躺、坐、蹲、站立等方式妨礙交通。

第 120 條

有下列情形之一者，將處以 5 萬日圓以下罰款。

10 (略) 違反第 76 條(略)規定者

2 阻礙藝妓或舞妓之行為：輕犯罪法或京都府迷惑防止條例

【輕犯罪法】

第 1 條 凡屬下列任何一項者，將處以拘留或罰款 (*) (略)

28 阻礙他人道路，或簇擁於他人周圍並拒絕離開，或以讓人感到不安或困擾的方式跟隨他人者

※ 拘留為 1 天以上 30 天以下，罰款為 1 千日圓以上 1 萬日圓以下 (刑法)

【京都府迷惑行為防止條例】

第 3 條 任何人不得在公共場所或公共交通工具上有下列使他人感到不安或厭惡的行為(略)。

(1) 觸摸他人身體的任何部分 (包括觸摸衣服等)。

第 10 條 第 3 條 違反第 1 項 (略) 規定者，將處以 6 個月以下有期徒刑或 50 萬日圓以下罰款。

3 亂丟垃圾：推進京都市美化和有效利用飲食容器相關資源之相關條例

【推進京都市美化和有效利用飲食容器相關資源之相關條例】

第 7 條 任何人不得隨意丟棄飲料容器和菸蒂等。

第 29 條 在美化推進強化區內 (*) 違反第 7 條規定，隨意丟棄飲料容器和菸蒂者，將處以 3 萬日圓以下之罰款。

※ 指定祇園町南側地區的一部分。

4 未經許可侵入和毀損：刑法和輕犯罪法

【刑法】

第 130 條 無正當理由侵入他人住宅(略)或被要求仍不離開該場所者，將處以 3 年以下有期徒刑或 10 萬日圓以下罰款。

第 260 條 損害他人建築物(略)者，將處以 5 年以下有期徒刑。

第 261 條 除前 3 條規定外，損害他人財產者，將處以 3 年以下有期徒刑或 30 萬日圓以下罰款。

【輕犯罪法】

第 1 條 凡屬下列任何一項者，將處以拘留或罰款 (*)。(略)

32 無正當理由進入禁止進入之場所或他人之田地

※ 拘留為 1 天以上 30 天以下，罰款為 1 千日圓以上 1 萬日圓以下 (刑法)